Ciṉṉayyāṉ Pēṭṭai, time of Kampavarman, year 3

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00309

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00309.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-08 12:16 (1b1b17c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

Hero-stone inscription commemorating the death of a hero.

Edition

〈Zone 1〉 〈1〉 **svasti śrī**

kō-vicaiya-kampa〈2〉-parumarku yāṇṭu mūṉṟ-āvatu

〈3〉 vayira-mēka-vāṇa-kō-v-araiyar cēvakaṉ〈4〉 mīkuṉṟai-¡ñ!〈n〉āṭṭu malaiyaṉūr-uṭaiya cempa-t〈5〉-toṇṭaṉ makaṉ kāri-p-perumāṉ pācā〈6〉ṟṟ’ erumai-t toṟu Ey-iṉāṭṭār koḷḷa-p〈7〉 pācāṟṟūr pūcal-iṭa-p pūcal ceṉṟu kōvū〈Zone 2〉〈8〉r-nāṭṭu-c ciṟṟ-iṭai-y-āṟṟu mutu-koṉṟai〈9〉 mūkkiṉ mīmalai Āyaṅkayakkaraiyiṟ ce〈10〉ṉṟu muṭṭi malaiyaṉūr-uṭaiya cempar ma〈11〉ka¡ṉṉ!〈n〉-āṉa kāri-p-perumāṉ{¿ṇ?〈n〉aṉ} U〈12〉raiyilampumāḷa Evvip pattira muru〈13〉vi Etirē ceṉṟu paṭṭāṉ

Translation

〈1〉 Prosperity! Fortune!

〈1–2〉 Third year of the victorious Pallava king Kampaparumaṉ.[1]

〈3–5〉 Kāri-p-perumāṉ, the son 〈of〉 Cempattoṇṭaṉ, the lord (*uṭaiya*[2]) of Malaiyaṉūr in Mīkuṉṟaināṭu, the servant of the Bāṇa king Vayiramēkaṉ;

〈5–13〉 while the Eyiṉāṭṭār-s[3] seized buffalo cattle … Kāri-p-perumāṉ, alias the son 〈of〉 Cempar, the lord (*uṭaiya*[4]) of Malaiyaṉūr, having come and fought (*muṭṭi*) in … in Ciṟṟiṭaiyāṟu in Kōvūrnāṭu 〈and〉 having come 〈for〉 battle, while making great noise (*pūcal-iṭa*), 〈in〉 Pācaṟṟūr … having come in front (*etirē vantu*), fell (*pattāṉ*).

Bibliography

Edited in Nākacāmi 1972 (CN 1971/56). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 309).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s) and visual documentation from Kumaravel Ramasamy's Facebook (2021-02-27 post) pointed out to me by Centamiḻ Celvaṉ.

Primary

[CN] Nākacāmi, Irā. 1972. *Ceṅkam naṭukaṟkaḷ*. TNSDA publication 21. Ceṉṉai: Tamiḻnāṭu Aracu tolporuḷ Āyvuttuṟai. Item 1971/56.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 703–704, item 309.

[1] Sanskrit Kampavarman.
[2] IP simply translate as "of".
[3] That is, the people from Eyil-nāṭu.
[4] IP simply translate as "of".